



ARCHIVES

*Artworks
Kunstwerke*

SOMA ARCHIVES
with SICKNESS AFFINITY GROUP

SICKTOPIA Exhibition
part of the series
Echoing Futures
Practices of Radical Imagination

Do 17.10 — So 17.11.24
ACUD Gallery



how



I



speak



from



my



deep



voice

How I speak from my deep place or The no in me

Nir Salom

AAC language on screen / AAC-Sprache auf Leinwand, 2024

AAC (Augmentative and Alternative Communication) is a communication method used to support full-time non verbal and part-time nonverbal people to find accessibility in the world and communicate with others. Nir Salom, a part-time AAC user, sees this kind of access as a way to find connection not only with the world and with people in the world but also with themselves.

In this archive you are welcome to browse through and experience a crisp encounter with AAC. Credit goes to the AVAZ app for images.

Unterstützte Kommunikation (ACC) ist eine Kommunikationsmethode, die Vollzeit- und Teilzeit-Nonverbale dabei unterstützt, Zugang zur Welt zu finden und mit anderen zu kommunizieren. Nir Salom, ein Teilzeit-Nutzer der Unterstützten Kommunikation, sieht diese Art von Zugang als eine Möglichkeit, nicht nur mit der Welt und den Menschen in der Welt, sondern auch mit sich selbst in Verbindung zu treten.

In dieses Archiv sind Sie herzlich eingeladen, zu stöbern und eine Begegnung mit der Unterstützten Kommunikation zu erleben. Bilder stammen von der AVAZ-App.



The Carrier Bag Theory of Sickness

Almitra Pyritidis, 2023-2024

Prints on acrylic glass / Drucke auf Acrylglass, 4 Scans,
4x18x24cm, Sound recording / Audioaufnahme, 2024

Which stories are deemed worthy to listen to? Who's stories are being reiterated and celebrated? Navigating life with chronic illness and/or disability requires a lot of work, strength and endurance. Most of these efforts and challenges remain largely invisible to others but our stories are there. We carry them around with(in) us. Sharing them with others, especially outside of our communities, feels exposing but I want those stories to be heard and celebrated.

This work is an attempt to give space to and visualise objects that I usually keep hidden from others, even though I use and carry them around with me every day. The scans are taken at different points in time.

Welche Geschichten werden als hörenswert/sehenswert/beachtenswert angesehen? Wessen Geschichten werden erzählt und zelebriert? Das Leben mit chronischer Krankheit und/oder Behinderung zu navigieren, erfordert viel Arbeit, Kraft und Ausdauer. Die meisten dieser Anstrengungen und Herausforderungen bleiben für andere weitgehend unsichtbar, aber unsere Geschichten sind da. Wir tragen sie mit- und in uns herum. Sie mit anderen zu teilen, vor allem außerhalb unserer Community, fühlt sich entblößend an, aber ich möchte, dass diese Geschichten gehört und wertgeschätzt werden.

Diese Arbeit ist ein Versuch, Objekte, die ich normalerweise vor anderen versteckt halte, obwohl ich sie jeden Tag benutze und mit mir herumtrage, einen Raum zu geben und sie zu visualisieren. Die Scans wurden zu unterschiedlichen Zeitpunkten aufgenommen.



Pill Box Glory

Iz Paehr

Pill boxes / Pillendosen, 2 sculptures / Skulpturen, mixed media [rubber duck, gold leaf, watch, air drying clay] / Mischtechnik (Gummi-Ente, Blattgold, Uhr, lufttrocknender Ton), tactile-visual audio descriptions in English and German / taktile-visuelle Audiobeschreibungen auf Englisch und Deutsch, 2024

Pill Box Glory is a series of pill boxes that refuses the ableist secrecy around taking medicine. One box in the shape of a golden rubber duck protects sick folks from quack medicine and false promises of cure. Another box is a clock that runs on crip time and lets us know when to take another pill.

Pill Box Glory ist eine Serie aus glamourösen Tablettendosen. Mit ihnen kann der ableistische Druck, Medizin möglichst im Geheimen einzunehmen, angezweifelt werden. Eine Dose in der Form einer goldenen Quietsche-Ente beschützt chronisch kranke Menschen vor Quacksalberei und falschen Versprechungen von Heilung. Eine andere Dose nimmt die Form einer Uhr und den Rhythmus von Crip Time [Krüppel Zeit] an, um uns an die Einnahme unserer Tabletten zu erinnern.



So müde / so tired

Christina Zück

Video, 16 minutes, audio German / Deutsch, transcripts of video printed in English / Transkription des Videos auf Englisch, transcripts of text in Braille German / Transkription des Textes in Braille Deutsch, 2024

Diving into underwater landscapes, a fatigue diary turns into a romantic poem and touches on the cultural archives and myths of water fairies.

*the tiredness that must do nothing more
except to lie restlessly
just endure the aching pulsation
it pulls me into the other room
where the sirens sing
the leaden nymphs are waiting for me
become one of us, do not return
into the profit making game
they whisper tenderly*

Ein Tauchgang in grüne Unterwasserlandschaften. Ein Fatigue-Tagebuch wandelt sich zu romantischer Lyrik und streift die kulturellen Archive und Mythen von weiblichen Wassergeistern.

*die Müdigkeit, die nichts mehr muss
außer unruhig liegenbleiben
nur das schmerzende Pulsieren aushalten
sie zieht mich in den anderen Raum
dort singen die Sirenen
die bleiernen Nymphen warten auf mich
werde eine von uns, kehre nicht zurück
in die Gewinnerzielungsabsicht
flüstern sie zärtlich*



Audio Video description (in English):

A video of me in my house clothes, red shorts and white tank top, brown skinned queer body, wearing my favorite star chain bracelet I got in Italy, and I'm writing quickly with a pen in my left hand inside my journal on top of a glass table. Throughout my journaling it cuts to clips of nature from a personal wellness retreat, with a yellow flower field in the first shot, a tiny creek flowing in the second, and a winding shot of forest in the last. My right hand occasionally gestures in reaction to my writing, and it ends with it resting on the page.

my body is connected to all around me

Noah Gokul

Video, 2:51 min, no sound / kein Ton, color / Farbe,
image description with audio in the beginning in English /
Bildbeschreibung mit Ton am Anfang auf Englisch, 2024

Words written in a flow, being released, finding freedom. Living someplace else, not bound to my mind. Movement, like my hand, is all around me, a flowing stillness. Completely present in the moment. While my mind lets free, drawing from my heart, my hands are a conduit of motion in dialogue with the words. Yet they are also their own entity, a connection to body, to flesh, to all around me. Meaning making comes afterward. A ritual of deliverance. How I come apart and together.

Worte, geschrieben im Fluss, die losgelassen werden, Freiheit finden. An einem anderen Ort leben, nicht an meinen Verstand gebunden. Bewegung, wie meine Hand, ist überall um mich herum, eine fließende Stille. Völlig präsent im Moment. Während mein Verstand loslässt und aus meinem Herzen schöpft, sind meine Hände ein Kanal der Bewegung im Dialog mit den Worten. Doch sie sind auch ihre eigene Einheit, eine Verbindung zum Körper, zum Fleisch, zu allem um mich herum. Die Bedeutungsgebung kommt erst danach. Ein Ritual der Befreiung. Wie ich auseinander und zusammen komme.



Not being able to help but listen to five conversations all at once and holding everything inside and outside of you in a tornado of senses, feelings, memories, and stories till the point where you just have to accept that overstimulation can be as beautiful as it is horrifying

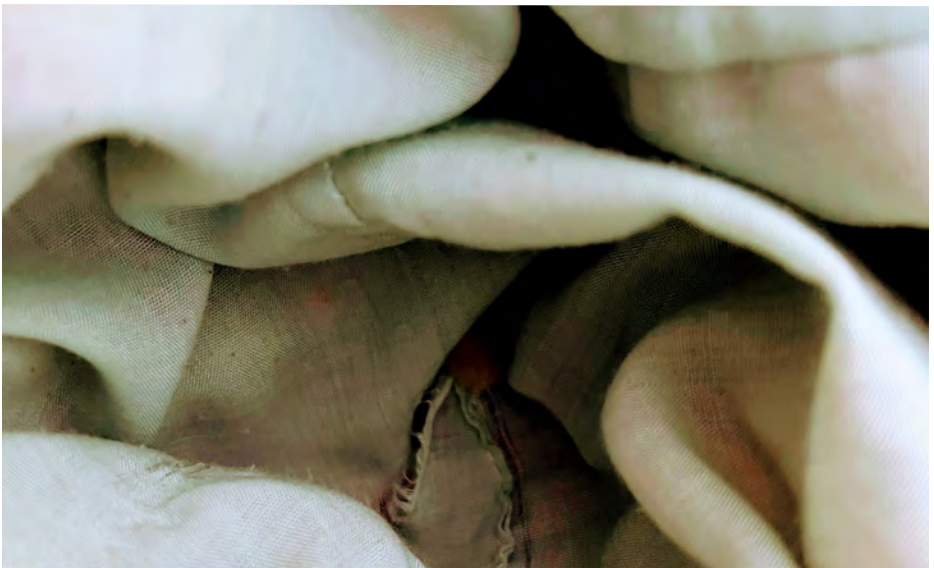
Lo Moran

Audio piece / Audio Stück, transcription in English and German/ Transkription auf Englisch und Deutsch, 2024

I am not able to tune out the noises around me, especially in spaces where multiple conversations are happening at once. This can be extremely overwhelming and makes it hard to concentrate, and also exacerbates the intensity of social anxiety. But sometimes when I get my ears blasted by harsh frequencies, my thinking feels clear and generative in a unique way. I try to find beauty in the chaos and the overwhelm and just accept its dance around and inside me. This work attempts to capture that feeling through five intertwining conversations inspired by everyday interactions and inner dialogues, bits of music I've created, and the layered sounds of my environment.

Ich bin nicht in der Lage, die Geräusche um mich herum auszublenden, vor allem in Räumen, in denen mehrere Gespräche gleichzeitig stattfinden, was extrem überwältigend sein kann und es schwer macht, mich zu konzentrieren, und auch die Intensität von Sozialphobien verschlimmert. Aber manchmal, wenn ich mir die Ohren mit heftigen Frequenzen zudröhnen lasse, fühlt sich mein Denken auf einzigartige Weise klar und dynamisch an. Ich versuche, im Chaos und in der Überwältigung Schönheit zu finden und den Tanz um mich herum und in mir zu akzeptieren. Diese Arbeit versucht, dieses Gefühl einzufangen mithilfe von fünf ineinander greifenden Gesprächen, die von alltäglichen Interaktionen und inneren Dialogen, von mir komponierten Musikstücken und von den vielschichtigen Klängen meiner Umgebung inspiriert sind.

Part of / Teil des Workshops *This is (not) an archive / Das ist (kein) Archiv*



Audio Video description (in English):

Capital pink letters reading "There is no Verb" and "a video by Maria Morata" appear on an emerald green satin fabric still image. It fades into a still image showing a pale green pillow with a hole and some tears on the fabric. A hand touching this pillow appears. Next there are different images of small rubber foam pieces from inside the pillow in yellow, orange and pink backgrounds. Images of my hands touching them are interwoven. In the middle sequence, my hand is touching a dark green and white striped pillow. Some scientific medical illustrations on neurons, phrenology and anatomic models appear in intervals as rectangles onto the pillow.

There is no verb

Maria Morata

Video, 3 min, no sound /kein Ton, colour/Farbe, 2024

Visual description of content / visuelle Beschreibung des Inhalts, 2024

A long shortcut of fingers, nails, soft fabric, small rubber foam pieces, jaw, tongue, and medical-scientific illustrations. Neurones aligned, hormones exhaling pleasure while pain is just part of it all.

Eine lange Abfolge von Fingern, Nägeln, weichem Stoff, kleinen Schaumstoffstücken, Kiefer, Zunge und medizinisch-wissenschaftlicher Abbildungen. Neuronen, die sich ausrichten, Hormone, die Lust ausströmen, während Schmerz nur ein Teil davon ist.



On the Principle of Asymmetry in Crip Landscape

Lucie Schroeder

Zine (folded paper A4 / gefaltetes A4 Papier), audio description in German, English and Spanish / Hörbeschreibung in Deutsch, Englisch und Spanisch, 2024

While I am navigating my crip life, I observe how I can integrate un/learnings from other aspects of my life, such as relationship anarchy and collective self-organisation. Accepting inter/personal asymmetries while aiming to abolish systemic ones, became a healing partner for crip emergencies. The zine reflects where my process is at: As you skip through it, it offers fragments of a collage of anatomical drawings. As you unfold the paper, there is one side with the full collage and the other side with a handwritten text, a poetic reinterpretation of mathematical principles on a/symmetries. If this touches you, please take it with you or share it.

Während ich mich in meinem Crip-Leben zurechtfinde, beobachte ich, wie ich Ver-/Gelerntes aus anderen Aspekten meines Lebens, wie Beziehungsanarchie und kollektive Selbstorganisation, integrieren kann. Zwischenmenschliche oder persönliche Asymmetrien zu akzeptieren, während ich beabsichtige systemische abzuschaffen, wurde zu einem heilenden Partner für Crip Notsituationen. Das Zine spiegelt den aktuellen Stand meines Prozesses wider: Wenn du es durchblätterst, zeigt es Fragmente einer Collage aus anatomischen Zeichnungen. Wenn du das Papier aufklappst, ist auf der einen Seite die vollständige Collage und auf der anderen Seite ein handgeschriebener Text, eine poetische Neuinterpretation von mathematischen Prinzipien zu A/Symmetrien. Wenn dich dies berührt, nimm es bitte mit oder verschenke es.

a gulp of water



A Gulp of Water

Almitra Pyritidis

Notebook / Notizbuch, paper/ Papier, mixed media /

Mischtechnik, German braille translation of some pages/

Übersetzung einiger Texte in Blindenschrift, Audio recording /

Audioaufnahme, 2024

A Gulp of Water is an ongoing, physical (re)collection of feelings, experiences, memories, thoughts, poetry, drawings, quotes...it is a reflection of fragments that deal with my experiences around living with chronic illness.

A Gulp of Water ist eine fortlaufende, physische Sammlung von Gefühlen, Erfahrungen, Erinnerungen, Gedanken, Gedichten, Zeichnungen, Zitaten...Es ist eine Reflexion von Fragmenten, die meine Erfahrungen und mein Leben mit chronischer Krankheit widerspiegeln.



(please keep my texture)

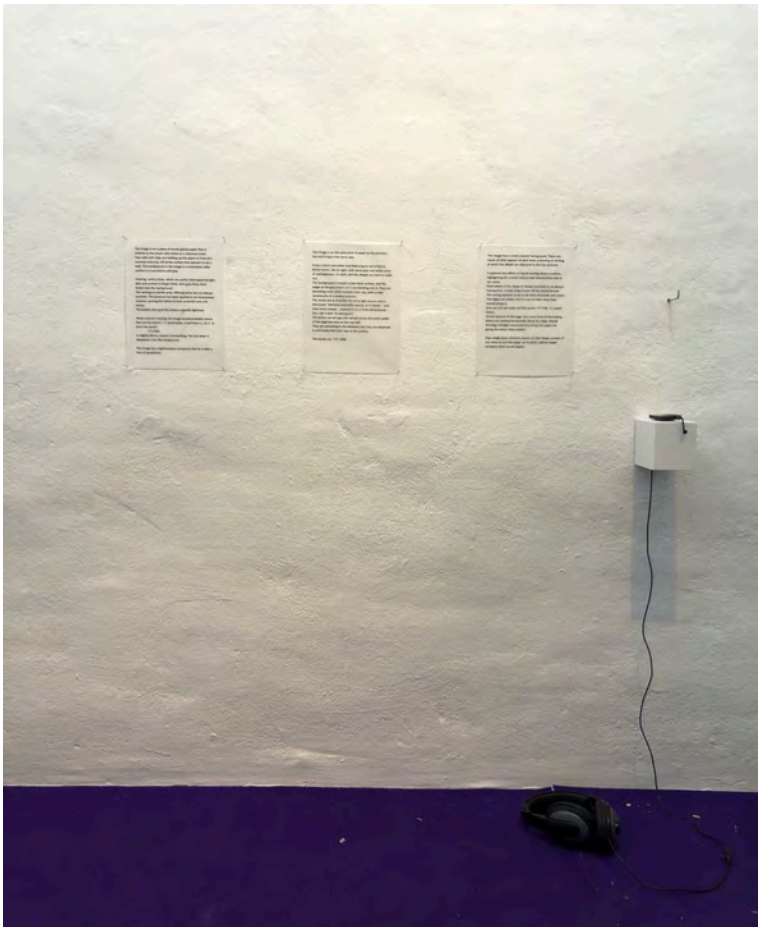
RC Taube

Clay touch objects, clay partially glazed and unglazed /

Berührungsobjekte aus ton, ton teilweise glasiert und unglasiert,
2024

To use and take away

Zum benutzen und mitnehmen



ID

RC Taube

Tracing paper, ink, nails, audio / Transparentpapier, Tinte,
Nägel, Audio, 2024

Thanks to all my assistants / Dank an meine Assistenz

i see you

you describe what i see

i describe what you say

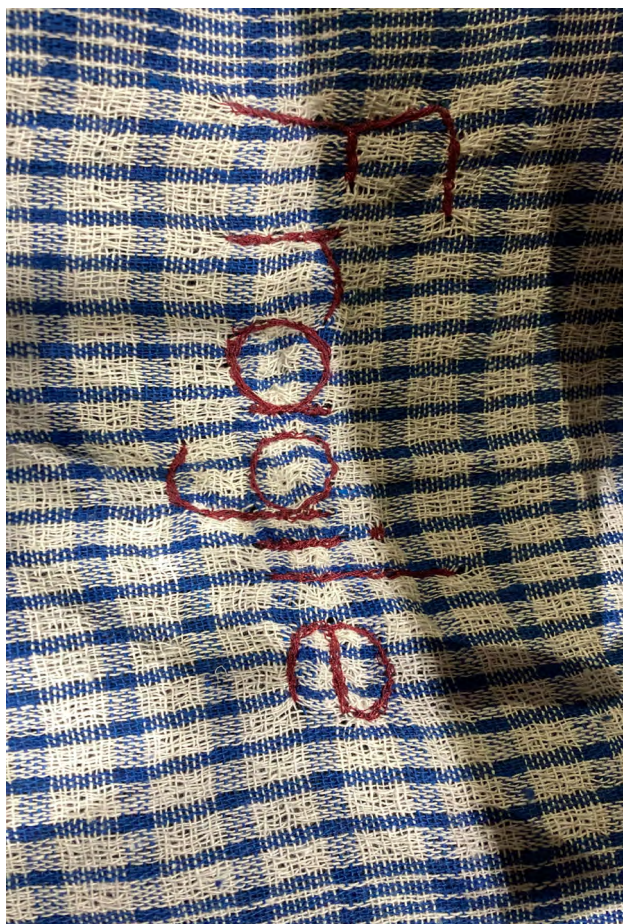
that I see

ich sehe Dich

Du beschreibst, was ich sehe

ich beschreibe was Du sagst,

das ich sehe



Can I meet myself with tenderness? / Von Berührungen

Lisa Ness

*Paper / Papier, textile / Textil, mixed media / Mischtechnik,
texts in black writing and braille / Texte in Deutscher
Schwarzschrift und Braille, 2024*

What touches me? Do I allow myself to be touched or to touch myself? What does touch mean to me when I think about my chronic illness?

Can I treat myself with tenderness? Von Berührungen asks about perceptions, experiences and memories of being touched. These are compiled in a book and can be experienced visually and haptically.

Was berührt mich? Erlaube ich, mich berühren zu lassen oder selbst zu berühren?

Was bedeutet Berührung für mich, wenn ich über meine chronische Erkrankung nachdenke?

Can I meet myself with tenderness? Von Berührungen fragt nach Wahrnehmungen, Erfahrungen und Erinnerungen des Berührt-seins. In einem Buch sind diese zusammengeführt und visuell und haptisch erfahrbar.

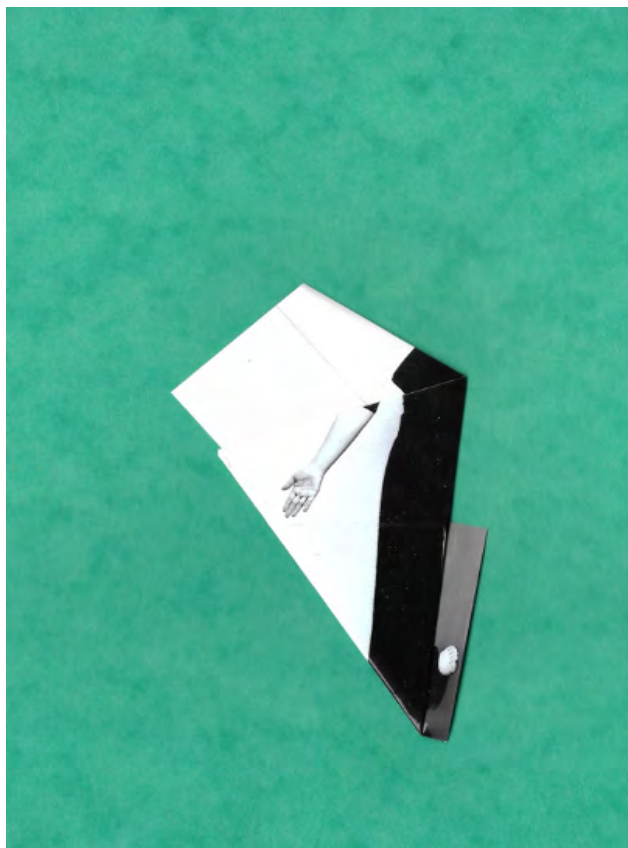


Accessicorn Cap
Lucie Schroeder

Embroidered pink cap (cotton) / Bestickte pinke Kappe (Baumwolle), audio description in German, English and Spanish other language / Audiobeschreibung in Deutsch, Englisch und Spanisch, 2021

This cap identifies the person that offers to be the Accessicorn of a communal gathering. The Accessicorn is a rotating role that offers small gestures of care (making tea, opening windows), holds an awareness of the group dynamics (asymmetries, needs for breaks) and serves as a first contact person for emerging individual access needs. I embroidered the cap after learning about crip parties in London where access doulas and consenticorns contributed to a welcoming atmosphere. When playing around the names with a friend, the Accessicorn was born.

Diese Kappe kennzeichnet die Person, die anbietet, das Accessicorn einer Gemeinschaftsveranstaltung zu sein. Das Accessicorn ist eine rotierende Rolle, die kleine Gesten der Fürsorge anbietet (Tee kochen, Fenster öffnen), ein Bewusstsein für die Gruppendynamik hat (Asymmetrien, Bedürfnisse nach Pausen) und als erste Kontaktperson für entstehende individuelle Zugangsbedürfnisse dient. Ich habe die Kappe bestickt, nachdem ich von Crip-Partys in London erfahren hatte, bei denen Access Doulas und Consenticorns für eine einladende Atmosphäre sorgten. Als ich mit einer befreundeten Person mit den Namen spielte, war das Accessicorn geboren.



Touch Journal

Yon Natalie Mik

based on touch journals of members from / basierend auf den
Berührungstagebüchern der Mitglieder der Sickness Affinity
Group

Sound piece and printed elements / Hörstück und gedruckte
Elemente, audio description in English und German /
Audiodeskription auf Englisch und Deutsch, Texts in English and
German / Texte auf English und Deutsch, 2024

The installation Touch Journal presents a visual and aural translation from the findings during the same-titled workshop. The installation consists of two parts: 1) A co-authored text grid representing the collective voice of touch experiences and 2) A creative audio description by Yon Natalie Mik that auralizes the collective voices into a soundscape of overlapping sensations and textures.

Die Installation Touch Journal zeigt eine visuelle und auditive Übersetzung der Ergebnisse des gleichnamigen Workshops. Die Installation besteht aus zwei Teilen: 1) Ein gemeinschaftlich verfasstes Textraster, das die kollektive Stimme der Berührungserfahrungen darstellt, und 2) Eine kreative Audiobeschreibung von Yon Natalie Mik, die die kollektiven Stimmen in eine Klanglandschaft aus überlappenden Empfindungen und Texturen übersetzt.



*On collective archival practices / Über kollektive praktiken
des archivieren*

Lisa Ness and /und Lo Moran with participation of / mit
BeteiSickness Affinity Group members

Installation, textil and video/ Stoff und Video, audio description
in English and German / Audiodeskription in Englisch und
Deutsch, 2024

What does collectivity mean for me when thinking about archives? Have I ever experienced collectivity or felt part of a collective evidence? What does a collective archive look, taste, smell, feel like? How we imagine and live collective archival practices as a Crip community is the starting point of this work. By sharing and interweaving our stories and experiences, we open the space for vulnerable, polyphonic, solidary practices that are not reduced to concepts of production, efficiency, achieving a goal, but rather explore our (access) needs, forms of expression, positionings as individuals, but also as a collective in relation to archival practices.

Was bedeutet Kollektivität für mich, wenn ich über Archive nachdenke? Habe ich jemals Kollektivität erlebt oder mich als Teil einer kollektiven Evidenz gefühlt? Wie sieht ein kollektives Crip Archiv aus, wie schmeckt es, wie riecht es, wie fühlt es sich an? Wie wir kollektive Praktiken des Archivierens als Crip Gemeinschaft imaginieren und leben, bildet Ausgangspunkt dieser Arbeit. Durch das Austauschen und Ineinander weben unserer Geschichten und Erfahrungen öffnen wir den Raum für verletzliche, vielstimmige, solidarische Praktiken, die nicht auf Konzepte der Produktion, der Effizienz, des Erreichens eines Ziels reduziert sind, sondern vielmehr unsere (Zugangs-) Bedarfe, Ausdrucksweisen, Positionierungen als Individuen, aber auch als Kollektiv in Bezug auf archivarische Praktiken erkunden.



⌘< Entlassungsbrief

⌘< Sehr geehrte Kolleg/innen, vielen Dank für die Überweisung Ihrer Patientin [REDACTED] zur Schmerztherapie Name, Vorname die sich am [REDACTED] bis [REDACTED] in unserer stationären Behandlung befand.

Anamnese

⌘< XX stellte sich erstmals am [REDACTED] in unserer Ambulanz zur Abklärung eines möglichen Immundefizits ⌘< zum einen habe sie im Kontext ihre wohl schon vorbekannten dissoziative Identitätsstörung viele intrusive Impulse und Gedanken ⌘< Schmerzen seit: Seit der Kindheit ⌘< sie sei kurz davor gewesen loszugehen. ⌘< Des Weiteren verbunden mit Anspannung, Erschöpfung, Tuckretz und Kopfschmerzen hinter den Augen. ⌘< Vor ca. 4 Wochen nach dem Yoga ausgeprägtes Schwindelgefühl, Ptosis, Doppelbilder. ⌘< Salbutamol als DA steht bedarfsorientiert zur Verfügung. ⌘< Schwindel durchgehend vorhanden mit Progredienz bei Bewegung. ⌘< Stechen seit heute morgen nicht mehr vorhanden.

⌘< Körperlicher Befund

⌘< Körpergewichtsverhalten: leichte Abnahme von 3-4 kg über das vergangene Jahr ⌘< Appetit: mäßig; Durst: vermehrt, tägliche Trinkmenge 2-3l/Tag ⌘< mnestische Lücke für Anfallsereignis kein Zungenbiss ⌘< Genussmittelkonsum: Alkohol; ca 2 mal/Monat mit 1 Glas Wein und 1 Glas Bier; Nikotin [REDACTED] sigstert. 13 py; illegalisierte Drogen: kein zurückliegender oder aktueller Konsum. ⌘< Die TDF-Angiographie weist

Coding / Weaving Clinical Letters

Lisa Ness, Iz Paehr (concept / Konzept), Iz Paehr (programming / Programmierung), letters by members of / Briefe von Mitgliedern der Sickness Affinity Group
Website artwork / Website-Gestaltung, 2024

This website work generates subversive medical letters based on excerpts of the letters that members of Sickness Affinity Group have received. Weaving our stories together via code, we confront the patterns and power balances embedded in medical letters.

As sick and disabled folks, we know that data about us is stored on hospital servers, such as descriptions of our symptoms, diagnosis and treatment plans. These letters hold power, as doctors may value their seemingly objective truths more than our lived experience.

Diese Website generiert subversive Ärzt*innenbriefe auf der Grundlage von Auszügen aus Briefen, die Mitglieder der Sickness Affinity Group erhalten haben. Indem wir unsere Geschichten über Code miteinander verweben, setzen wir uns mit den Mustern und Machtverhältnissen auseinander, die in medizinische Briefe eingebettet sind.

Als kranke und behinderte Menschen wissen wir, dass Daten über uns auf Krankenhausserversen gespeichert werden, wie Beschreibungen unserer Symptome, Diagnosen und Behandlungspläne. Diese Briefe haben Macht, da Ärzt*innen ihre scheinbar objektiven Wahrheiten möglicherweise mehr schätzen als unsere Lebenserfahrung.

.



Altars as Archives / Altäre as Archive

Designed by / Entworfen von Noah Gokul Sickness Affinity Group with objects from / mit Objekten von Sickness Affinity Group and guests / und Gästen
Installation, diverse materials / diverse Materialien, 2024

An altar of lived experience, sickness, and disability solidarity honoring the multitudes of emotions and experiences of our bodyminds. We made an altar to remember all that comes before us, paying homage to our crip ancestors. By remembering, an altar can be seen as a form of archive, an archive of feeling.

We invite you to share an object of significance to your experience of sickness/disability, a visual of a crip elder/family member, or a talisman of spiritual presence to our altar.

Ein Altar der gelebten Erfahrung, der Krankheit und Solidarität mit Behinderung, der die Vielfalt der Gefühle und Erfahrungen unseres Körperbewusstseins ehrt. Wir haben einen Altar errichtet, um uns an alles zu erinnern, was vor uns geschehen ist, und um unsere Crip-Ältesten zu ehren. Indem wir uns erinnern, kann ein Altar als eine Art Archiv betrachtet werden, ein Archiv der Gefühle.

Wir laden dich ein, einen Gegenstand, der für deine Erfahrung mit Krankheit/Behinderung von Bedeutung ist, ein Bild eines Crip-Ältesten/Familienmitglieds oder einen Talisman spiritueller Präsenz zu unserem Altar zu bringen.



DREAM ARCHIVES

Imagining Dream Archives / Traumarchive imaginieren
Designed by / Entworfen von Noah Gokul based on dream
archives by members of / basierend auf Traumarchiven
von Mitgliedern der Sickness Affinity Group
Bean bag / Sitzsack, sound piece / Klangstück, printed
transcriptions in English and German / gedruckte
Transkriptionen in Englisch und Deutsch, 2024

The Imagining Dream Archives piece is a space in the exhibition for participants to interact with the dream archives created by our group and imagine their own dream archives. The SOMA ARCHIVES project sought to deconstruct how we archive experiences of sickness and disability, and also foundationally, what does it mean to archive, and how can we reimagine an archive.

Die Arbeit „Traumarchive imaginieren“ ist ein Ort in der Ausstellung, an dem die Teilnehmenden mit den von unserer Gruppe erstellten Traumarchiven interagieren und sich ihre eigenen Traumarchive vorstellen können. Das Projekt SOMA ARCHIVES verfolgte das Ziel, die Art und Weise zu dekonstruieren, wie wir Erfahrungen mit Krankheit und Behinderung archivieren, und auch die Fragen aufzuwerfen, was es bedeutet, zu archivieren, und wie wir uns ein Archiv neu vorstellen können.

